

# دانلود آهنگ فرانسوی عاشقانه *ailleurs'd est Elle* - Pierre Bachelet



دانلود آهنگ فرانسوی  
به همراه ترجمه

Guichet.ir

آهنگ "**Elle est d'ailleurs**" از پیر باشله یکی از آثار ماندگار موسیقی فرانسه است که با ترکیب شعر احساسی و ملودی دلنشین، همچنان مورد توجه دوستداران موسیقی فرانسوی قرار دارد. این ترانه عاشقانه که در سال ۱۹۸۰ منتشر شد، با متن عمیق و فضای نوستالژیک خود، شنوندگان را به دنیایی از احساسات و خاطرات می‌برد و زیبایی زبان فرانسه را به تصویر می‌کشد.

در این مقاله، علاوه بر متن و ترجمه این آهنگ زیبا، با مفهوم آن و تأثیرش بر موسیقی فرانسه نیز آشنا خواهید شد. اگر به یادگیری زبان فرانسه از طریق موسیقی علاقه‌مند هستید، پیشنهاد می‌کنیم از [آموزش آنلاین زبان فرانسه](#) گیشه استفاده کنید، جایی که منابع متنوعی برای یادگیری بهتر این زبان جذاب در اختیار شما قرار دارد.



## [ثبت نام سریع کلاس فرانسوی!](#)

آموزشگاه آنلاین زبان فرانسه گیشه تنها آموزشگاه فرانسوی زبان در ایران، مجموعه ای از موسیقی فرانسوی و هنر فرانسه را معرفی میکند. قطعات موسیقی فرانسوی به همراه متن کامل و ترجمه روان فرانسه به فارسی شما را در یادگیری هرچه سریعتر این زبان دلنشین یاری خواهند کرد.

مقاله های رایگان آموزش زبان فرانسه : [یادگیری زبان فرانسه در منزل – از کجا شروع کنیم؟](#)

## [دانلود آهنگ ailleurs'd est Elle](#)



دانلود آهنگ فرانسوی  
به همراه ترجمه

ch.net.ir

Elle est d'ailleurs – Pierre bachelet دانلود آهنگ فرانسوی

## متن و ترجمه آهنگ فرانسوی عاشقانه ailleurs'd est Elle

اثر Bachelet Pierre



Français	ترجمه فارسی
Elle a de ces lumières au fond des yeux	عمق چشماش نور داره
Qui rendent aveugles ou amoureux	چشمهایی که کور میکنند یا عاشق
Elle a des gestes de parfum	بوی عطری میده
Qui rendent bête ou rendent chien	که عقل رو از سرت میبره و یا به دنبالش مثل سگ له له میزنی
Mais si lointaine dans son cœur	اما از اعماق قلبش
Pour moi c'est sûr, elle est d'ailleurs	من مطمئنم، او از دنیای دیگری است
Elle a de ces manières de ne rien dire	عادتش اینه که خیلی کم حرفه
Qui parlent au bout des souvenirs	(این کم حرفی) با تو از عمق خاطرات حرف می زنه
Cette manière de traverser	با اون حالتی که از خیابان عبور می کنه
Quand elle s'en va chez le boucher	زمانیکه میرود پیش قصاب
Quand elle arrive à ma hauteur	وقتی میاد کنارم
Pour moi c'est sûr, elle est d'ailleurs	من مطمئنم، او از دنیای دیگری است
Et moi je suis tombé en esclavage	و من به بردگی او در میایم (او را می پرستم)
De ce sourire, de ce visage	به خاطر این لبخند و این صورت
Et je lui dis "emmène-moi"	و بهش میگم : منو با خودت ببر
Et moi je suis prêt à tous les sillages	و من آمادم برای دنبال کردنش



Vers d'autres lieux, d'autres rivages	به طرف هر جایی، هر ساحلی که پا بذاره
Mais elle passe et ne répond pas	اما اون میره و جواب نمیده
Les mots pour elle sont sans valeur	کلمات درمقابل او بی ارزشند
Pour moi c'est sûr, elle est d'ailleurs	من مطمئنم، او از دنیای دیگری است
Elle a ses longues mains de dentellière	دستانی بلند دارد چنان بافنده دانتل (اشاره به یک اثر هنری از ورمر)
À damner l'âme d'un Vermeer	لعنت بر روح ورمر (نقاش و خالق اثر زن تورباف)
Cette silhouette vénitienne	شمایل و ظاهر ونیزی
Quand elle se penche à ses persiennes	زمانیکه تمرکز میکنه روی کرکره هاش
Ce geste je le sais par cœur	این حالت رو من با قلبم درک می کنم
Pour moi c'est sûr, elle est d'ailleurs	من مطمئنم، او از دنیای دیگری است
Et moi je suis tombé en esclavage	و من به بردگی او در میایم
De ce sourire, de ce visage	از این لبخند و این صورت
Et je lui dis "emmène-moi"	و بهش میگم : منو با خودت ببر
Et moi je suis prêt à tous les sillages	و من آمادم برای دنبال کردنش
Vers d'autres lieux, d'autres rivages	به طرف هر جایی، هر ساحلی که پا بذاره
Mais elle passe et ne répond pas	اما اون میره و جواب نمیده
L'amour pour elle est sans valeur	عشق واسه اون بی ارزشه
Pour moi c'est sûr, elle est d'ailleurs	من مطمئنم، او از دنیای دیگری است



Et moi je suis tombé en esclavage	و من به بردگی او در میایم
De ce sourire, de ce visage	از این لبخند و این صورت
Et je lui dis “emmène-moi”	و بهش میگم : منو با خودت ببر
Et moi je suis prêt à tous les sillages	و من آمادم برای دنبال کردنش
Vers d'autres lieux, d'autres rivages	به طرف هر جایی، هر ساحلی که پا بذاره
Mais elle passe et ne répond pas	اما اون میره و جواب نمیده
Et moi je suis tombé en esclavage	و من به بردگی او در میایم
De ce sourire, de ce visage	از این لبخند و این صورت
Et je lui dis “emmène-moi”	و بهش میگم : منو با خودت ببر
Et moi je suis prêt à tous les sillages	و من آمادم برای دنبال کردنش
Vers d'autres lieux, d'autres rivages	به طرف هر جایی، هر ساحلی که پا بذاره
Mais elle passe et ne répond pas	اما اون میره و جواب نمیده

مقاله آموزشی : [آموزش تصویری زبان فرانسه](#)

دانلود آهنگ فرانسوی عاشقانه *Bachelet Pierre – ailleurs'd est Elle d'ailleurs* [دانلود آهنگ Elle est d'ailleurs](#)

## نکات آموزشی در ترانه *ailleurs'd est Elle*

آهنگ **“Elle est d'ailleurs”** از پیر باشله نه تنها یک ترانه عاشقانه زیبا، بلکه منبعی ارزشمند برای یادگیری زبان فرانسه است. این ترانه شامل ساختارهای گرامری پرکاربرد، اصطلاحات رایج و ترکیبات



زبانی است که به درک بهتر زبان فرانسه کمک می‌کند. با تمرکز بر این نکات زبانی، زبان‌آموزان مبتدی می‌توانند مهارت‌های خود را در درک و استفاده از جملات فرانسوی بهبود بخشند. در ادامه، پنج نکته مهم زبانی از این آهنگ آورده شده است:

### 1. ساختار "de a Elle" برای توصیف ویژگی‌ها

- مثال از متن: "Elle a de ces lumières au fond des yeux" (عمق چشماش نور داره)
- این ساختار برای توصیف ویژگی‌های ظاهری یا شخصیتی استفاده می‌شود.

### 2. عبارت "sûr est'c ,moi Pour" برای بیان اطمینان

- مثال از متن: "Pour moi c'est sûr, elle est d'ailleurs" (من مطمئنم، او از دنیای دیگری است)
- این جمله نشان‌دهنده یقین و اطمینان گوینده نسبت به چیزی است.

### 3. استفاده از "Qui" برای معرفی جملات وصفی

- مثال از متن: "Qui rendent aveugles ou amoureux" (که کور می‌کنند یا عاشق)
- دارد اشاره وصفی جمله فاعل به که است موصولی ضمیر جمله این در "Qui"

### 4. به‌کارگیری "Mais" برای بیان تضاد

- مثال از متن: "Mais elle passe et ne répond pas" (اما او می‌رود و جواب نمی‌دهد)
- دهمی نشان جمله بخش دو بین را تضاد ربطی ابزار یک عنوان به "Mais"



## 5. عبارت "Je suis prêt à...à" برای بیان آمادگی

- مثال از متن: "Et moi je suis prêt à tous les sillages" (و من آماده‌ام که دنبال کنم)
- این عبارت برای بیان آمادگی جهت انجام کاری به کار می‌رود.

### [کلاس فرانسه رو امروز شروع کن!](#)

#### به آموزشگاه گیشه سری بزنید:

- [موزیک فرانسوی با ترجمه](#)
- [کلاس فرانسه آنلاین](#)
- [پکیج زبان فرانسه](#)
- [کلاس خصوصی فرانسه](#)
- [کلاس فرانسه برای کودکان](#)
- [خرید کتاب آموزش زبان فرانسه](#)
- [آموزش زبان فرانسه در تهران](#)
- [کلاس فرانسه در اصفهان](#)



## درباره آموزشگاه آنلاین زبان فرانسه گیشه

021-28424132	تلفن آموزشگاه:
0922-393-5595	پشتیبانی (بله، تلگرام، واتس‌آپ):
<a href="http://Guichetlearnfrench.com">Guichetlearnfrench.com</a>	وبسایت:
<a href="https://www.instagram.com/Learn_french_online">@Learn_french_online</a>	کانال تلگرام:
<a href="https://www.instagram.com/Learn_french_online">@Learn_french_online</a>	کانال بله:
<a href="https://www.youtube.com/Guichetlearnfrench">@Guichetlearnfrench</a>	یوتیوب:
<a href="https://www.instagram.com/Learn_french_online">@Learn_french_online</a>	آپارات:



گیشه ؛ آموزشگاه تخصصی زبان فرانسه

[www.guichetlearnfrench.com](http://www.guichetlearnfrench.com)